

*Vieilles chansons françaises ... en latin*

**MON AMANT DE SAINT-JEAN**

Je ne sais pourquoi j'allais danser  
 A Saint-Jean au musette,  
 Mais quand un gars m'a pris un baiser,  
 J'ai frissonné, j'étais chipée  
 Comment ne pas perdre la tête,  
 Serrée par des bras audacieux  
 Car l'on croit toujours  
 Aux doux mots d'amour  
 Quand ils sont dits avec les yeux  
 Moi qui l'aimais tant,  
 Je le trouvais le plus beau de Saint-Jean,  
 Je restais grisée  
 Sans volonté  
 Sous ses baisers.

Sans plus réfléchir, je lui donnais  
 Le meilleur de mon être  
 Beau parleur chaque fois qu'il mentait,  
 Je le savais, mais je l'aimais.

Comment ne pas perdre la tête,  
 Serrée par des bras audacieux  
 Car l'on croit toujours  
 Aux doux mots d'amour  
 Quand ils sont dits avec les yeux  
 Moi qui l'aimais tant,  
 Je le trouvais le plus beau de Saint-Jean,  
 Je restais grisée  
 Sans volonté  
 Sous ses baisers.

Mais hélas, à Saint-Jean comme ailleurs  
 Un serment n'est qu'un leurre  
 J'étais folle de croire au bonheur,  
 Et de vouloir garder son cœur.

Comment ne pas perdre la tête,  
 Serrée par des bras audacieux  
 Car l'on croit toujours  
 Aux doux mots d'amour  
 Quand ils sont dits avec les yeux  
 Moi qui l'aimais tant,  
 Mon bel amour, mon amant de Saint-Jean,  
 Il ne m'aime plus  
 C'est du passé  
 N'en parlons plus.

**SANCTI-JOANNIS AMANS**

Nescio cur ii ad saltandum  
 In Sanctum-Joannem  
 Sed quando vir me osculavit  
 Trepidavi, presa sum ...  
 Quomodo non conturbari  
 In audacis amplexibus  
 Nam semper credis  
 Amoris verba  
 Quando oculis dicuntur  
 Illum amabam  
 Atque pulcherimum judicabam  
 Inebriata  
 Obtemperans  
 Sub osculis

Inconsiderans ei dedi  
 Melius ipsius  
 Ei diserto et mendaci,  
 Id sciebam sed amabam

Quomodo non conturbari  
 In audacis amplexibus  
 Nam semper credis  
 Amoris verba  
 Quando oculis dicuntur  
 Illum amabam  
 Atque pulcherimum judicabam  
 Inebriata  
 Obtemperans  
 Sub osculis

In Santo-Johann'ut alio  
 Juramentum fallit  
 Demens fui fortunam sperans  
 Cor ejus servare volens

Quomodo non conturbari  
 In audacis amplexu  
 Nam semper credis  
 Amaris verba  
 Quando oculis dicuntur  
 Ego amabam  
 Pulchrum amantem Sancti-Joannis  
 Non me jam amat  
 Peractum est  
 Sileamus ...

*Copyright traduction en latin : FELG « Fortuna Juvat » et Yves-Noël Lelouvier*